

*Сведения об авторе*

**Санжеева Лариса Цырендоржиевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков Бурятского государственного университета.

Рабочий адрес: Россия, 670000 г. Улан-Удэ, ул. Смолина 24а, Бурятский государственный университет, E-mail: lsanzhe@mail.ru

*About the author*

**Sanzheeva Larisa Tsyrendorzhiyevna** – candidate of philology, associate professor of the Translation and Cross-cultural Communication chair of Foreign Languages Department, Buryat state university.

Address: Russia 670000 Ulan-Ude, 24a Smolina st, Buryat state university, E-mail: lsanzhe@mail.ru

УДК 811.111:81.367:81.23:81.32

ББК 81.1

Т.Н. Синеокова

## РАБОТОСПОСОБНОСТЬ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ КЛАССИФИКАЦИЙ

*Статья посвящена вопросам разработки лингвистических классификаций: оценки их стройности, однозначности и прогностического потенциала.*

**Ключевые слова:** классификация, однозначность, прогноз.

T.N. Sineokova

## FUNCTIONABILITY OF LINGUISTIC CLASSIFICATIONS

*The article is devoted to the problems of linguistic classifications formation: coherence, unambiguity and prognosis evaluation.*

**Key words:** classification, unambiguity, prognosis.

Любое исследование нового объекта предполагает разработку классификации его элементов. Более того, создание классификации неразрывно связано с определением объекта исследования. Одно без другого немыслимо, поскольку это две стороны одного и того же – творческого – процесса, основывающегося во многом на интуиции и знаниях исследователя и не поддающегося формализации и оценке. Никакой формальный анализ не может заменить творческую часть процесса: «Все, что может мастер, – это построить Храм, но он не может построить Бога, которому молятся там» (Б. Заходер).

Однако формальные приемы анализа помогают упорядочить и облегчить этот процесс. Можно оценивать готовые проекты классификации, отбирать лучшие, на основании оценок можно подсказывать, в каком направлении необходимы последующие корректировки. При этом сама корректировка классификации все равно остается творческим процессом, который не может быть полностью формализован [Бейли, 1970].

Рассмотрим, прежде всего, каким требованиям должна удовлетворять работоспособная классификация.

- Классификация должна перечислять свойства элементов объекта исследования, на основании которых можно будет установить, принадлежит данный элемент к объекту исследования или он в него не входит. То есть классификация должна устанавливать *отношение принадлежности*, что равнозначно определению

сущности объекта исследования или выделению объекта исследования среди других. Предполагается, что классификация позволяет определить принадлежность *любого* рассматриваемого элемента к объекту исследования, т.е. является *полной*. Практически абсолютная полнота недостижима, но это требование должно выполняться максимально.

- Классификация должна определять свойства элементов таким образом, чтобы на основании этих свойств можно было определить *отношения эквивалентности* (факт тождественности или факт различия) любых двух элементов объекта исследования и разбить объект исследования на классы эквивалентных элементов. При этом эквивалентными (тождественными) считаются элементы, для которых набор классификационных свойств совпадает. Не вошедшие в классификацию свойства эквивалентных элементов могут различаться по свойствам, не являющимся предметом анализа (например, эквивалентные по структуре высказывания могут различаться лексическим наполнением).

- Кроме того, совершенно необходимо, чтобы для каждого элемента и каждого свойства можно было однозначно определить, присуще данное свойство элементу или нет. Это требование означает требование *однозначности* классификации. Разумеется, как и полнота, идеальная однозначность недостижима, но, если однозначности нет или она присутствует в малой степени, вообще нельзя говорить ни о наличии

классификации, ни об определенном объекте исследования: исследование становится беспредметным.

Выполнение всего комплекса перечисленных требований определяет само право классификации на существование, но еще не делает ее работоспособной, полезной. Например, если объект исследования содержит малое количество элементов, то все они могут быть заданы прямым перечислением. Это тоже классификация, она определяет объект исследования, обладает полнотой и однозначностью. Но в большинстве случаев такая классификация бесполезна.

Для того чтобы классификация была работоспособной, выделенные классификационные свойства должны быть существенными свойствами объекта, они должны находиться между собой в какой-то связи, т.е. отражать некоторые правила, которые порождают эту классификацию и делают ее легковоспринимаемой и понятной. Назовем такие классификации *ассоциативными*. В большинстве случаев ассоциативная классификация допускает удобное структурирование, что, собственно, и делает ее легковоспринимаемой и даже «эстетичной». Черты классификации, которые определяют эту ее сторону, могут быть в значительной степени формализованы и служить признаком (оценкой) степени ассоциативности классификации. В работе, посвященной разработке классификации структурных форм аффективной речи (на материале английского языка), был выделен перечень этих черт, а их комплекс назван параметром «стройность» [Синеокова, 2003]. Там же подробно описаны особенности параметра и его составляющих и даны рекомендации по использованию количественных оценок для предварительной корректировки проектов классификаций и выбора проекта классификации-фаворита. Несмотря на то, что оценка классификации по параметрам стройности выступает, главным образом, как вспомогательная оценка, она очень важна, поскольку позволяет уже на ранней стадии выбрать наиболее удачные проекты и тем самым сократить трудоемкость разработки классификации. Более того, уже на этой стадии анализ параметров стройности позволяет подсказать направления, в которых следует корректировать классификацию. По существу именно параметры стройности и определяют наличие упомянутого ранее свойства *ассоциативности*.

Итак, ценность классификации определяется ее пригодностью для установления связей между свойствами элементов разного характера: легконаблюдаемыми классификационными признаками и труднонаблюдаемыми свойствами-

коррелятами. При этом возникает возможность идентификации непосредственно не наблюдаемых свойств-коррелятов на основании наблюдаемых классификационных признаков. Эти непосредственно не наблюдаемые свойства также должны быть классифицированы. Таким образом, возникают две классификации, имеющие корреляционные связи. По признакам одной из них можно идентифицировать признаки второй. Обе классификации, связанные корреляционными связями, назовем *интерактивными классификациями*, поскольку возможность прогноза как цель обычно уже заложена при их разработке. При этом назовем интерактивную классификацию, по которой производится прогноз, *прогнозирующей классификацией*, а ту, в отношении которой производится прогноз, – *классификацией-коррелятом*. Можно предположить, что хорошая прогнозирующая классификация обладает широким прогнозирующим спектром и может входить в несколько пар с разными классификациями-коррелятами. Примером может служить упомянутая выше классификация конструктивных форм английской аффективной речи, обнаруживающая статистически значимые корреляционные связи с такими экстралингвистическими факторами, как тип психологического состояния и пол говорящего [Синеокова, 2003; Безруков, 2007; Лисенкова, 2007].

При таком подходе основной оценкой качества интерактивной классификации является *оценка качества прогноза* по отношению к выбранному корреляту. Существует несколько способов количественной оценки качества прогноза. Во всех случаях в их основе лежит определение коррелята каким-либо независимым от разрабатываемой прогнозирующей классификации способом, использование его как «ключа прогноза» и сравнение прогноза, сделанного на основании классификационных признаков, с найденным таким образом ключом прогноза (см. о параметрах оценки прогностического потенциала классификации в [Синеокова, 2009]).

Таким образом, важнейшие свойства работоспособной лингвистической классификации – ее стройность, однозначность, прогностический потенциал – имеют формализованные количественные характеристики, позволяющие корректировать выделяемые признаки с первых этапов ее разработки.

#### Литература

1. Безруков В.А. Средства номинации измененных состояний сознания в драматургических ремарках (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Н. Новгород: Изд-во НГЛУ, 2007. 17 с.
2. Бейли Н. Математика в медицине и биологии. М.: Мир, 1970. 326 с.

3. Лисенкова О.А. Синтаксическая транспозиция в мужской и женской аффективной речи (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Н. Новгород: Изд-во НГЛУ, 2007. 18 с.

4. Синеокова Т.Н. Парадигматика эмоционального синтаксиса. Н. Новгород: Изд-во ННГУ им. Н.И. Лобачевского, 2003. 244 с.

5. Синеокова Т.Н. Интерактивные лингвистические классификации: статистические методы анализа. – Н. Новгород: Изд-во НГЛУ, 2009. 162 с.

#### Literature

1. Bezrukov V.A. Means of nomination of changed conditions of conscious in Literature Stage directions (on the mate-

rial of English) abstr. dis. ... cand. philological sci. N. Novgorod: Izd-vo NGLU, 2007. 17 p.

2. Beili N. Mathematics in medicine and biology. M.: Mir, 1970. 326 p.

3. Lisenkova O.A. Syntactical transposition in masculine and female affectative speech (on the material of English): abstr. dis. ... cand. philological sci. N. Novgorod: Izd-vo NGLU, 2007. 18 p.

4. Sineokova T.N. Paradigmatiks of emotional syntax. N. Novgorod: Izd-vo NNGU im. N.I. Lobachevskogo, 2003. 244 p.

5. Sineokova T.N. Interactive linguistical classifications: statistical methods of analyses. N. Novgorod: Izd-vo NGLU, 2009. 162 p.

#### Сведения об авторе

**Синеокова Татьяна Николаевна** – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой английского языка переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова

Рабочий адрес: 603155 г. Нижний Новгород, ул. Минина 31-а, НГЛУ, кафедра английского языка переводческого факультета. E-mail: [tns@lunn.ru](mailto:tns@lunn.ru); [perevod@lunn.ru](mailto:perevod@lunn.ru) (раб.)

#### About the author

**Sineokova Tat'yana Nikolaevna** – doctor of philology, professor, the Head of the English language chair of Nizhnii Novgorod State Linguistic University named after N.A. Dobrolyubov

Address: Nizhny Novgorod State Linguistic University, Russia, Nizhny Novgorod, Minin Str., 31-a. E-mail: [perevod@lunn.ru](mailto:perevod@lunn.ru)

УДК 43–3

ББК 81.432.4–3

Н.В. Соловьева

## ДЕРИВАЦИОННОЕ ПОЛЕ СЛОВА RICHTIG

*В данной статье речь идет о базовом культурном концепте немецкого языка richtig. Автор пытается проследить разное развитие слова richtig в языке и установить семантическую и этимологическую связь данного понятия с другими близкими с ним по значению лексическими единицами немецкого языка.*

**Ключевые слова:** базовый культурный концепт, деривационное поле, производные слова.

N.V. Solovjova

## DERIVATIONAL FIELD OF THE WORD «RICHTIG»

*The article deals with the basic cultural concept of the German language «richtig». The author tries to follow the difference in development of the word «richtig» and to find the semantic and etymological connection of this notion with the other relative in meaning lexical units of the German language.*

**Key words:** basic cultural concept, derivational field, derivatives.

Как известно, язык представляет собой самоорганизующуюся систему, наличие которой обеспечивает адекватную когнитивную обработку отражаемой ситуации. Эта обработка играет существенную роль в функционировании естественного языка. С ее помощью устанавливается связность текста на микро- и макроуровне, обеспечивается вывод необходимых умозаключений и т.д. На более низком уровне интерпретация каждого отдельного слова зависит от возможно более полного списка слов, используемых для объективации того или иного концепта в речи, и от фиксированного положения данного слова в ряду других слов [5, с. 8]. Этим объясняется повышенный интерес лингвистов к когнитивно-языковой сфере, а раскрытие концептуальной природы и описание системного

характера лексики представляют одну из главных задач современного языкознания.

По мнению многих ведущих лингвистов, а именно Ю.Н. Караулова, И.М. Кобозевой, В.В. Красных, А.А. Уфимцевой, одним из способов системного описания лексики языка служит поле, цель которого заключается в полном и всестороннем познании внутренней формы языка [2, 3, 4, 6]. Построение поля дает возможность четко и полно представить весь объем значения и смысловую структуру имени поля, проследить, как происходит изменение значения данной единицы, и установить смысловые связи между различными значениями одной единицы, а также между разными единицами поля. По этой причине важную роль при построении поля играют синонимические и антонимические отношения, а также изучение прагматических,